

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VS - 40/357/1- Srbija

VETERINARSKO SPRIČEVALO ZA UVOZ MESA IN MESNIH IZDELKOV IZ MESA JELENJADI V REPUBLIKO SRBIJO
ВЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ ЗА УВОЗ МЕСА И ПРОИЗВОДА ОД МЕСА ЈЕЛЕНСКЕ ДИВЉАЧИ У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ
VETERINARY CERTIFICATE FOR IMPORT OF THE MEAT AND MEAT PRODUCTS OF DEER TO THE REPUBLIC OF SERBIA

Spričevalo št. / Број уверења / Certificate n° : _____

Država izvora mesa / Земља порекла меса / Country of origin of meat: _____

Država izvora mesnih izdelkov / Земља порекла производа од меса / Country of origin of meat products: _____

Pristojno ministrstvo / Надлежно министарство / Competent Ministry: _____

Pristojni organ, ki je izdal spričevalo / Надлежни орган која издаје уверење / Competent issuing authority: _____

I. IDENTIFIKACIJA MESA IN MESNIH IZDELKOV / ИДЕНТИФИКАЦИЈА МЕСА И ПРОИЗВОДА ОД МЕСА: / IDENTIFICATION OF THE MEAT AND MEAT PRODUCTS

1.1 Živalska vrsta – vrsta jelenjadi: / Врста животиње / Animal species: _____

1.2 Opis mesa in mesnega izdelka: / Опис меса и производа од меса: / Description of the meat and meat product: _____

1.3 Vrsta pakiranja: / Начин паковања / Type of packing: _____

1.4 Število kosov ali pakiranj: / Број комада или пакета: / Number of pieces or packages: _____

1.5 Neto teža: / Нето тежина / Net weight: _____

1.6 Datum proizvodnje: / Датум производње / Production date: _____

1.7 Temperatura, zahtevana za skladiščenje in prevoz: / Тражена температура складиштења и транспорта / Required storage and transport temperature: _____

Prostorska / Просторије / Ambient Ohlajeno / Расхлађено / Chilled Zamrznjeno / Замрзнуто / Frozen

II. IZVOR MESA IN MESNIH IZDELKOV / ПОРЕКЛО МЕСА И ПРОИЗВОДА ОД МЕСА / ORIGIN OF THE MEAT AND MEAT PRODUCTS

Ime, naslov in številka odobritve obrata za klanje živali (klavnica) oziroma obrata za obdelavo divjadi / Име, адреса и одобрени извозни број одобрене кланице или објеката за расечање дивљачи / Name, address and approval number of the approved slaughterhouse or game handling establishment: _____

Ime, naslov in številka odobritve proizvodnega obrata (za predelavo mesa): / Име, адреса и одобрени извозни број одобреног производног објекта: / Name, address and approval number of the approved manufacturing plant: _____

Spričevalo št. / Број уверења / Certificate n° : _____

III. NAMEMBNI KRAJ MESA IN MESNIH IZDELKOV / ОДРЕДИШТЕ МЕСА И ПРОИЗВОДА ОД МЕСА / DESTINATION OF THE MEAT AND MEAT PRODUCTS

Ime in naslov pošiljatelja: / **Име и адреса пошиљаоца** / Name and address of consignor: _____

Ime in naslov prejemnika: / **Име и адреса примаоца** / Name and address of consignee: _____

Kraj natovarjanja: / **Место утовара** / Place of loading: _____

Namembni kraj: / **Место одредишта** / Place of destination: _____

⁽¹⁾ Prevozno sredstvo in identifikacija: / **Врста и идентификација превозног средства** / Means of transport and identification: _____

IV. POTRDILO O ZDRAVSTVENEM STANJU ŽIVALI / ПОТВРДА О ЗДРАВСТВЕНОМ СТАЊУ ЖИВОТИЊА / ANIMAL HEALTH ATTESTATION

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da: / **Ја, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да:** / I, the undersigned official veterinarian, certify that:

1. sveže meso izpolnjuje naslednje zahteve zdravstvenega stanja živali: / **Свеже месо задовољава услове здравља животиња:** / fresh meat meets animal health requirements:

1.1 sveže meso izvira od živali iz države ali njenega dela, ki je zadnjih 12 mesecev prosta naslednjih bolezni, za katere so dovzetne živali, od katerih izvira meso: goveje kuge, slinavke in parkljevke, in pljučne kuge govedi; / **Свеже месо животиња потиче из земаља или дела територије земаља, које током последњих 12 месеци су биле слободане од следећих болести на које су животиње, од којих месо потиче пријемчиве и то: говеђа куга, слинавка и шап и заразна плеуропнеумонија говеда** / Fresh meat originates from animals from a country or part thereof, which has, for the last 12 months, been free from the following diseases to which the animals from which the meat originates from are susceptible: rinderpest, foot and mouth disease and contagious bovine pleuropneumonia;

1.2. sveže meso izvira od živali iz krajev, ki so bili pred in med uplenitvijo živali prosti nalezljivih bolezni živali, ki bi se lahko prenesle s to pošiljko; / **Свеже месо потиче од животиња из места која су била слободна заразних болести животиња у време пре и за време улова истих, а које би се могле пренети овом пошиљком;** / Fresh meat originate from animals from places that were free of livestock diseases in the time before and during the shooting of the same, that could be transmitted by this consignment;

V. JAVNOZDRAVSTVENO POTRDILO / ПОТВРДА О ЗДРАВСТВЕНОЈ ИСПРАВНОСТИ / PUBLIC HEALTH ATTESTATION

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da: / **Ја, доле потписани овлашћени ветеринар овиме потврђујем да:** / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

1. je bilo sveže meso, uporabljeno za proizvodnjo mesnih izdelkov, pridobljeno od živali, ki so izviralce iz krajev, ki so bili pred zakolom in med zakolom oziroma uplenitvijo, prosti nalezljivih bolezni, ki bi se lahko prenesle s to pošiljko; / **Свеже месо употребљено за производњу производа од меса је добијено од животиња, које потичу из места, која су пре и за време клања или одстрела, била слободна од заразних болести које би се овом пошиљком могле пренети;** / Fresh meat used for the production of meat products has been obtained from animals originating from places which have been, prior to and at the time of slaughter or hunting, free from infectious diseases that could be transmitted by this consignment;

2. je bilo meso pridobljeno od živali, ki so bile pregledane pred in po zakolu⁽²⁾ oziroma po uplenitvi⁽²⁾, in da je bilo s pregledom ugotovljeno, da so zdrave in da je njihovo meso primerno za prehrano ljudi; / **месо потиче од животиња, које су прегледане**

после улова⁽²⁾ или пре и после клања⁽²⁾ и нађене здравим, а месо употребљиво за исхрану људи; / the meat has been obtained from animas which have been examined after the hunt⁽²⁾ or examined prior to and after slaughter⁽²⁾ and found to be healthy, and the meat fit for human consumption;

Spričevalo št. / Број уверења / Certificate n° : _____

⁽²⁾ 3. V primeru farmsko gojenih živali, ki pripadajo družini Cervidae: / У случају фармски узгајаних Cervidae / In the case of farmed animals belonging to Cervidae Family:

3.1 [meso]⁽²⁾, [meso uporabljeno za proizvodnjo mesnih izdelkov]⁽²⁾, ki izvira iz farmsko gojenih živali iz družine Cervidae (trupci, polovice, četrtine ter glavni kosi), ne vsebuje hrbtenjače; / [meso]⁽²⁾, [meso употребљено за производњу производа од меса]⁽²⁾, фармски узгајаних животиња, које припадају фамилији Cervidae (груп, полутка, четврт, основни делови) је без кичмене мождине; / [meat]⁽²⁾, [meat used for the production of meat products]⁽²⁾ originating from farmed animals belonging to Cervidae Family (carcass, half, quarter, principal parts) is with no spinal cord;

3.2 meso in mesni izdelki izvirajo iz družine Cervidae, za katere je bilo s patohistološko, imunohistokemijsko ali drugo odobreno metodo ugotovljeno, da niso okužene z boleznijo kroničnega hiranja jelenjadi (BKH / CWD - chronic deer and elk disease - chronic wasting disease); / месо и производи од меса потиче од Cervidae, за које је применом патохистолошке, имунохистохемијске или друге признате методе утврђено да не болује од хроничне болести јелена и лосова (chronic wasting disease); / the meat and meat products originating from Family Cervidae for which it has been determined by means of pathohistological, immunohistochemical or some other authorised methods that they are not affected by a chronic deer and elk disease (chronic wasting disease);

⁽²⁾ 4. V primeru divjih živali, ki pripadajo družini Cervidae: / У случају дивљих Cervidae / In the case of wild animals belonging to Cervidae Family:

4.1 [meso]⁽²⁾, [meso uporabljeno za proizvodnjo mesnih izdelkov]⁽²⁾, ki izvira iz divjih živali iz družine Cervidae (trupci, polovice, četrtine ter glavni kosi), ne vsebuje hrbtenjače; / [meso]⁽²⁾, [meso употребљено за производњу производа од меса]⁽²⁾, дивљих животиња, које припадају фамилији Cervidae (груп, полутка, четврт, основни делови) је без кичмене мождине; / [meat]⁽²⁾, [meat used for the production of meat products]⁽²⁾, originating from wild animals belonging to Cervidae Family (carcass, half, quarter, principal parts) is with no spinal cord;

4.2 je meso, uporabljeno za proizvodnjo mesnih izdelkov, pridobljeno iz živali, ki so izvirale iz območja, v katerem v zadnjih treh letih ni bilo niti suma niti potrjene boleznijo kroničnega hiranja jelenjadi (BKH / CWD - chronic deer and elk disease - chronic wasting disease); / месо употребљено за производњу производа од меса потиче од животиња које потичу из зоне у којој није постојала сумња на присуство хроничне болести јелена и лосова (chronic wasting disease), или је хронична болест јелена и лосова (chronic wasting disease) дијагностификована у последње три године; / the meat used for the production of meat products derived from animals that originate from a zone in which there have not been suspected or confirmed deer and elk chronic disease (chronic wasting disease) in the last three years;

4.3. meso in mesni izdelki izvirajo iz družine Cervidae, za katere je bilo s patohistološko, imunohistokemijsko ali drugo odobreno metodo ugotovljeno, da niso okužene z boleznijo kroničnega hiranja jelenjadi (BKH / CWD - chronic deer and elk disease - chronic wasting disease); / месо и производи од меса потиче од Cervidae, за које је применом патохистолошке, имунохистохемијске или друге признате методе утврђено да не болује од хроничне болести јелена и лосова (chronic wasting disease); / the meat and meat products originating from Family Cervidae for which it has been determined by means of pathohistological, immunohistochemical or some other authorised methods that they are not affected by a chronic deer and elk disease (chronic wasting disease);

5. meso in mesni izdelki, pridobljeni iz gojenih in/ali uplenjenih živali iz družine Cervidae, so bili proizvedeni v odobrenih obratih, ki izpolnjujejo pogoje iz Uredbe (ES) št. 852/2004 in Uredbe (ES) št. 853/2004 in v katerih se izvaja uradni nadzor skladno z Uredbo (ES) št. 854/2004; / Месо и производи од меса узгојних и уловљених животиња из фамилије јелена (лат. Cervidae), су произведени у извозном одобреном објекту, који испуњава услове прописане Уредбом (ЕЗ) бр. 852/2004 и Уредбом (ЕЗ) бр. 853/2004 и званична контрола се спроводи у складу са Уредбом (ЕЗ) 854/2004; / Meat and meat products derived from farmed and/or caught animals from the family Cervidae were produced in approved establishments which fulfill the conditions laid down in Regulation (EC) No 852/2004 and Regulation (EC) No 853/2004 and in which official controls are carried out in accordance with Regulation (EC) No 854/2004;

(²)6. je bilo meso, uporabljeno za proizvodnjo mesnih izdelkov, pridobljeno iz živali, ki so bile zaklane v odobrenih klavnicah oziroma po uplenitvi obdelane v odobrenih obratih za obdelavo divjadi, / **meso употребљено за производњу производа од меса потиче од животиња које су заклане у кланици одобреној за извоз или објекту одобрених за расечање дивљачи након улова** ; / Meat used for the production of meat products has been obtained from animals which had been slaughtered in approved (export) slaughterhouses or after hunting had been processed in approved game handling establishment.

Spričevalo št. / Број уверења / Certificate n° : _____

7. po opravljenu veterinarskem pregledu in oceni uporabnosti je bilo meso označeno z oznako zdravstvene ustreznosti, mesni izdelki pa z identifikacijsko oznako; / **Месо је након обављеног ветеринарско-санитарног прегледа и процене употребљивости означено жигом, а производи од меса идентификационом ознаком**; / After performed veterinary-sanitary inspection and assessment of the usability, meat is marked with health mark and meat products with identification mark;
8. Na nalepki, ki se nahaja na embalaži zgoraj opisanega mesa in mesnih izdelkov, je oznaka zdravstvene ustreznosti ali identifikacijska oznaka(e), ki potrjuje(jo), da so meso in mesni izdelki v celoti pridobljeni iz svežega mesa živali, so bile zaklane v odobreni klavnici, mesni izdelki pa iz odobrenih proizvodnih obratov za predelavo mesa divjadi; / **На етикети, која се налази на паковању горе описаног меса или производа од меса, налази се жиг или идентификациона ознака(е) здравствене безбедности, којом(има) се потврђује да месо и производи од меса, у целисти потичу од свежег меса животиња које су заклане у одобреној кланици, а производ од меса из одобреног објекату за прераду меса дивљачи**; / On the label, located on the packaging described above meat and meat products, is a Health Mark or Identification Mark (s) safety, which (a) confirms that meat and meat products, entirely derived from fresh meat from animals that have been slaughtered in approved slaughterhouse, meat product from the approved facilities for the treatment of wild game meat;
9. so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode ter so določena v načrtih o ostankih, predloženih v skladu z Direktivo 96/23/ES; / **испуњене су гаранције, које се односе на живе животиње и производе добијене од истих, предвиђене планом за резидуе који се подноси у складу са Директивом 96/23/ЕС**; / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC;
10. Meso in mesni izdelki v pošiljki ne presegajo ravni radioaktivne kontaminacije, ki je dovoljena v Republici Srbiji/EU. / **Месо и производи од меса у пошиљци не показује већи ниво радиоаконтминације од дозвољеног у Републици Србији/ ЕУ**. / Meat and meat products in the consignment do not show level of radiocontamination higher than allowed in the Republic of Serbia/EU.
11. Med in po obdelavi so bili izvedeni vsi varnostni ukrepi za preprečitev ponovne kontaminacije po obdelavi; / **У току и након обраде и прераде предузимају се све мере предострожности како не би дошло до контаминације** / During and after processing all precautions are taken to avoid recontamination after treatment.
12. Prevozna sredstva in pogoji natovarjanja te pošiljke izpolnjujejo higijenske zahteve, določene v zakonodaji Republike Srbije/EU. / **Превозна средства и услови ускладиштења робе испуњавају хигијенске услове које предвиђа законодавство Републике Србије/ ЕУ**. / The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements established by the Republic of Serbia/EU legislation.

Izdano у / **Издато у** / Done at: _____, dne / **дана** / on: _____
(Kraj/Место /Place) (Datum/Датум /Date)

(Žig/Печат/Seal) ⁽³⁾

Име, квалификација и назив (s tiskanimi ćrkami)
Име, квалификација и звање (штампаним словима)
Name, qualification and title (in capital letters)

Podpis uradnega veterinarja ⁽³⁾
Потпис овлашћеног ветеринара ⁽³⁾

Opombe / **Напомене** / Notes

- ⁽¹⁾ Navedite registrsko številko (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številko leta (letala) ali ime (ladje). / **Уписати регистарски број (за железничке вагоне или контејнер и камионе), број лета (за авион) или име (за брод).** / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided.
- ⁽²⁾ Neustrezno črtajte. / **Непотребно прецртати.** / Delete as appropriate.
- ⁽³⁾ Podpis in žig morata biti druge barve kot tisk. / **Боја печата и потписа морају се разликовати од боје штампаног текста.** / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

VZOREC / SAMPLE